叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 儿童故事书 第二辑——第4册(the Child's Story-book. Second Series—no. 4) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童故事书 第二辑——第4册(The Child's Story-Book. Second Series—No. 4)

第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃaɪldz]
CHILD'S
孩子的

儿童

['stɔːri] - [bʊk] .
STORY - BOOK .
故事 - 书 .

故事书。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[-] & ['kelɒg] ,
KIGGINS & KELLOGG ,
金斯 & 家乐氏 ,

KIGGINS & KELLONG

- & - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
123 & 125 William St .
- & - 威廉 英石 .

威廉街123号和125号

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] - [bʊk] .
STORY - BOOK .
故事 - 书 .

故事书。

[ðə; ði] [stæg] - [hʌnt] .
THE STAG - HUNT .
这 雄鹿 - 打猎 .

猎鹿。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eni] [dɪə(r)] ? " — " [nəʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ! " — " [jes] ,
" Did you ever see any deer ? " — " No , did you ! " — " Yes ,
" 做过 你 曾经 看 任何 鹿 ? " — " 不 , 做过 你 ! " — " 是的 ,

"你有没有看到鹿？"——"没有，你看到了吗！"——"看到了，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
I have a cousin who keeps a great number of them ;
我 有 一个 表哥 WHO 保持 一个 伟大的 数字 的 他们 ;

我有个表亲收藏了很多这种东西；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [lɑːdʒ] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .
he has a nice large park for them to live in , where they are quite happy .
他 有 一个 好的 大的 公园 为了 他们 到 居住 在 , 在哪里 他们 是 相当 快乐的 .

他有一个很漂亮的大公园供它们居住，它们在那里生活得很开心。

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['hʌntɪd] .
I like to see them there , but I should not like to see one hunted .
我 喜欢 到 看 他们 那里 , 但 我 应该 不是 喜欢 到 看 一 猎杀 .

我喜欢看到它们在那里，但我不应该喜欢看到它们被猎杀。

" — " [wɒt] !
" — " What !
" — " 什么 !

“-“什么！

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ? " — " [əʊ] !
do they ever hunt the stag ? " — " Oh !
做 他们 曾经 打猎 这 麈 ? " — " 哦 !

他们猎杀过雄鹿吗？——“哦！

[jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [streŋθ] ,
yes , poor thing , and it runs as long as it has any strength ,
是的 , 贫穷的 事物 , 和 它 跑步 作为 长的 作为 它 有 任何 力量 ,

是的，可怜的家伙，只要还有力气就一直跑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn]
and when it can run
和 什么时候 它 能 跑步

以及当它能够运行时

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪts] [hɑːt] [breɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪz] .
no longer , its heart breaks , and it falls down and dies .
不 更长 , 它是 心 休息 , 和 它 瀑布 向下 和 死亡 .

它不再跳动，心脏破碎，倒地而亡。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ]['kruːəl] .
I wonder how men can be so cruel .
我 想知道 如何 男人 能 是 所以 残忍的 .

我不明白男人怎么能如此残忍。

" — " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [men] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ? " — " [jes] ,
" — " But are there any men so cruel as to hunt the stag ? " — " Yes ,
" — " 但 是 那里 任何 男人 所以 残忍的 作为 到 打猎 这 麈 ? " — " 是的 ,

“——但是，真的有人残忍到去猎杀雄鹿吗？”——“是的，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? " — " [waɪ] , [dɒgz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
what did you suppose them to be ? " — " Why , dogs , or something of that kind ,
什么 做过 你 认为 他们 到 是 ? " — " 为什么 , 狗 , 或者 某物 的 那 种类 ,

你觉得它们是什么？——“哦，狗之类的东西，

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sens] .
that have no more sense .
那 有 不 更多的 感觉 .

毫无意义的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [men] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] :
I could not for a moment have thought that men would be so wicked :
我 可以 不是 为了 一个 片刻 有 想法 那 男人 会 是 所以 邪恶 :

我做梦也想不到，人竟会如此邪恶：

[wɒt] ['məʊtɪv][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
what motive can they have for so doing .
什么 动机 能 他们 有 为了 所以 正在做 .

他们这样做究竟有何动机？

" — " [maɪ]
" — " My
" — " 我的

"-"我的

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] . " — " ['pleʒə(r)] !
dear boy , they think they find pleasure in the chase . " — " Pleasure !
亲爱的 男生 , 他们 思考 他们 寻找 乐趣 在 这 追赶 . " — " 乐趣 !

亲爱的孩子，他们以为在追逐中找到乐趣。"——"乐趣！

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [duː; də]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] ,
then , indeed , they do only think so ,
然后 , 的确 , 他们 做 仅有的 思考 所以 ,

那么，他们的确只是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kruːəl] .
for I am sure there can be no real pleasure in being cruel .
为了 我 是 当然 那里 能 是 不 真实的 乐趣 在 存在 残忍的 .

因为我确信，残忍绝不会给人带来真正的快乐。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wen] [wɪl] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [kʌm] , [wen] [men] [wɪl] [biː; bi]['kruːəl][nəʊ][mɔː(r)] ,
when will that happy time come , when men will be cruel no more ,
什么时候 将要 那 快乐的 时间 来 , 什么时候 男人 将要 是 残忍的 不 更多的 ,

那美好的时刻何时才会到来，那时人们将不再残忍？

[bʌt; bət] [wɪl] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but will all walk in the footsteps of Jesus Christ .
但 将要 全部 走 在 这 脚步声 的 耶稣 基督 .

但都将追随耶稣基督的脚步。

" [ðə; ði][kæt] .
" THE CAT .
" 这 猫 .

"猫。"

" [pʊs] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Puss went under the grate to - night .
" 猫 去 在下面 这 格特 到 - 夜晚 .

"今晚猫咪钻到栅栏下面去了。"

" — " [dɪd]
" — " Did
" — " 做过

"-"做过

[ʃiː; ʃi] : [wɒt] [ðæt] [greɪt] [kæt] ?
she : what that great cat ?
她 : 什么 那 伟大的 猫 ?

她：那只很棒的猫是什么？

[ai] [θɔːt] ['əʊnli] ['kɪtnz] [went] ['ʌndə(r)] [greit] .
I thought only kittens went under grates .
我 想法 仅有的 小猫 去 在下面 格栅 .

我以为只有小猫才会钻到通风口下面去。

" — " [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] . " — " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" — " And so did I ; but , however , she went . " — " I wonder what for ?
" — " 和 所以 做过 我 ; 但 , 然而 , 她 去 . " — " 我 想知道 什么 为了 ?
" — " [pə'hæps] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
" — " Perhaps to look for a cricket .
" — " 也许 到 看 为了 一个 蟋蟀 .

"——我也一样；但是，她还是走了。"——"我想知道她去哪儿了？"——"也许是去找蟋蟀吧。"

" — " [hæv; həv][juː; jʊ] ['krɪkɪts] ? " — " [jes] ; [ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɜːpɪŋ] [æz; əz][ai][sɪt][baɪ]
" — " Have you crickets ? " — " Yes ; I often hear them chirping as I sit by
" — " 有 你 蟋蟀 ? " — " 是的 ; 我 经常 听到 他们 啁啾声 作为 我 坐 经过

"——你有蟋蟀吗？"——"有的；我坐在旁边时经常能听到它们鸣叫。"

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .
the fire at night .
这 火 在 夜晚 .

夜里的火。

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kæt] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Ours is a funny cat ; she sometimes goes up the chimney .
我们的 是 一个 有趣的 猫 ; 她 有时 去 向上 这 烟囱 .

我们家的猫很有趣，它有时会爬进烟囱。

" — " [wɒt] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ? " — " [əʊ][nəʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn]
" — " What , when there is a fire in the grate ? " — " O no ; the chimney in
" — " 什么 , 什么时候 那里 是 一个 火 在 这 格特 ? " — " 哦 不 ; 这 烟囱 在
[ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)] .
the back chamber .
这 后退 房间 .

"——"什么？壁炉里着火的时候？"——"哦，不；是后屋的烟囱。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kæts][duː; də] [nɒt] [lʌv] ['eni] [wʌn] ,
I have heard it said that cats do not love any one ,
我 有 听到 它 说 那 猫 做 不是 爱 任何 一 ,

我曾听人说猫不会爱任何人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)][kæt] [dʌz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][læp]
but I am sure our cat does ; for whenever I let her come into my lap
但 我 是 当然 我们的 猫 做 ; 为了 每当 我 让 她 来 进入 我的 膝
,
,
,

但我确信我们的猫会这样做；因为每当我让她跳到我的腿上时，

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , [ænd; ənd] [pəː]
she rubs her head about , and stretches out her claws , and purrs
她 摩擦 她 头 关于 , 和 伸展 出去 她 爪子 , 和 呼噜声
[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
as loudly as she can .
作为 高声 作为 她 能 .

她蹭了蹭脑袋，伸出爪子，发出响亮的呼噜声。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I sometimes try to hear what she says , but I can make nothing of it ;
我 有时 尝试 到 听到 什么 她 说道 , 但 我 能 制作 没有什么 的 它 ;

我有时试着听她说什么，但我什么也听不懂；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
but it matters not what she says , I know she is happy , and that is enough .
但 它 事情 不是 什么 她 说道 , 我 知道 她 是 快乐的 , 和 那 是 足够的 .

但她说什么并不重要，我知道她很开心，这就足够了。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] .
" THE LITTLE SHIP .
" 这 小的 船 .

“小船。”

[ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
Father has made me a little ship ,
父亲 有 制成 我 一个 小的 船 ,

父亲给我做了一艘小船，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][seɪl][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][pɒnd] .
and I am going to let it sail in this little pond .
和 我 是 去 到 让 它 帆 在 这 小的 池塘 .

我要让它在这个小池塘里漂流。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes][ˈfænsi] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nɔːθ] [pəˈsɪfɪk][ˈəʊʃ(ə)n] ,
Now let us fancy this water to be the north Pacific ocean ,
现在 让 我们 想要 这 水 到 是 这 北 太平洋 海洋 ,

现在让我们假设这片水域是北太平洋，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɒn] [ðæt] [saɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈaɪləndz] ,
and those pieces of cork on that side to be the Friendly islands ,
和 那些 件 的 软木 在 那 边 到 是 这 友好的 岛屿 ,

而那边的那些软木片则代表友谊岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [kʊk] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and this little man in the ship to be Captain Cook going to find them .
和 这 小的 男人 在 这 船 到 是 队长 厨师 去 到 寻找 他们 .

船上的这个小个子男人就是库克船长，他要去寻找他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [ˈkæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] ? "
" Do you know where Captain Cook was born ? "
" 做 你 知道 在哪里 队长 厨师 曾是 出生 ? "

你知道库克船长出生在哪里吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˈmɑːrtən] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈraɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjɔːrkʃər] ,
" He was born at Marton , a village in the North Riding of Yorkshire ,
" 他 曾是 出生 在 马顿 , 一个 村庄 在 这 北 骑术 的 约克郡 ,
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“他出生于英格兰约克郡北区的一个村庄马顿。”

" [ðə; ði] [ˈbeɡə(r)] .
" THE BEGGAR .
" 这 乞丐 .

“乞丐。”

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" Mamma , I gave a penny to a poor man this morning .
" 妈妈 , 我 给予 一个 一分钱 到 一个 贫穷的 男人 这 早晨 .

“妈妈，我今天早上给了穷人一便士。”

[wɒz; wəz][ai][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ? " — " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊtɪv] [juː; jʊ]
Was I a good boy for so doing ? " — " It depends upon the motive you
曾是 我 一个 好的 男生 为了 所以 正在做 ? " — " 它 取决于 之上 这 动机 你
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
had in view .
有 在 看法 .

我这样做算不算是个好孩子？——"这取决于你的动机。"

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ?
Did you give it to him because you thought I should call you a good boy ?
做过 你 给 它 到 他 因为 你 想法 我 应该 称呼 你 一个 好的 男生 ?

你给他礼物是因为你觉得我应该夸你乖吗？

" — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] . " — " [ai]
" — " Because I thought you would call me a good boy , mamma . " — " I
" — " 因为 我 想法 你 会 称呼 我 一个 好的 男生 , 妈妈 . " — " 我
[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
am sorry to hear it ,
是 对不起 到 听到 它 ,

"——因为我以为你会夸我乖，妈妈。"——"听到这个消息我很遗憾，

[maɪ][dɪə(r)] ; [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
my dear ; tell me just what you thought when you gave the penny to the man
我的 亲爱的 ; 告诉 我 只是 什么 你 想法 什么时候 你 给予 这 一分钱 到 这 男人
.
.
.

亲爱的，告诉我，你把那枚便士给那个人的时候，心里到底在想什么。

" — " [wel] ,
" — " Well ,
" — " 出色地 ,

"-"出色地，

['mæmə; mə'mɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [hɪm] ,
mamma , he was sitting by the road - side , and when I passed him ,
妈妈 , 他 曾是 坐着 经过 这 路 - 边 , 和 什么时候 我 通过了 他 ,
[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he held out his hat ,
他 握住 出去 他的 帽子 ,

妈妈，他当时坐在路边，我经过他身边时，他伸出了帽子。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][get][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and begged for a trifle to get him something to eat .
和 乞求 为了 一个 琐事 到 得到 他 某物 到 吃 .

他乞求得到一点小东西，好让他有东西吃。

[səʊ][ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]
So I just thought of a penny I had in my pocket , and I said to
所以 我 只是 想法 的 一个 一分钱 我 有 在 我的 口袋 , 和 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

于是我突然想到口袋里有一枚便士，便对自己说：

- [naʊ] [ɪf] [ai] [gɪv] [ðɪs] ['peni] , ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
' Now if I give this penny , mamma will call me a good boy ,
- 现在 如果 我 给 这 一分钱 , 妈妈 将要 称呼 我 一个 好的 男生 ,

"如果我把这枚硬币给妈妈，妈妈就会夸我是个好孩子。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] : -
and then I shall be glad : '
和 然后 我 将 是 高兴的 : -

那时我就会很高兴：'

[ænd; ənd][səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
and so I gave it to him .
和 所以 我 给予 它 到 他 .

于是我就把它给了他。

" — " [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - [ðɪs] [əʊld][mæn][ɪz] [ˈveri]
" — " Now , my dear , this is what you should have said : ' This old man is very
" — " 现在 , 我的 亲爱的 , 这 是 什么 你 应该 有 说 : - 这 老的 男人 是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“——“亲爱的，你应该这样说：'这位老人很穷，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə][speə(r)] [ðæt] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
and I have a penny to spare that will do him good , and he shall
和 我 有 一个 一分钱 到 空闲的 那 将要 做 他 好的 , 和 他 将
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

我还有一便士可以给他，这对他有好处，我会给他的。

- " — " [ɑː] ! [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
' " — " Ah ! mamma , I wish I had thought of that ,
- " — " 啊 ! 妈妈 , 我 希望 我 有 想法 的 那 ,

“啊！妈妈，我真希望我能想到这一点。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
but I am sure I did not intend to do wrong .
但 我 是 当然 我 做过 不是 打算 到 做 错误的 .

但我确信我并非有意做错事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [ˈdɪəli] , [ðæt] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
You know , mamma , I love you so dearly , that I strive to please you in all
你 知道 , 妈妈 , 我 爱 你 所以 亲爱的 , 那 我 努力 到 请 你 在 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

妈妈，你知道吗，我非常爱你，所以我努力在各方面都让你高兴。

" — " [jes] ,
" — " Yes ,
" — " 是的 ,

“-“是的，

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də]
my dear , I know you love me , and I believe you did not intend to do
我的 亲爱的 , 我 知道 你 爱 我 , 和 我 相信 你 做过 不是 打算 到 做
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

亲爱的，我知道你爱我，我也相信你并非有意做错事；

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
but , my dear child ,
但 , 我的 亲爱的 孩子 ,

但是，我亲爱的孩子，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [preɪzd] [ɒv; əv][men] ,
we are so apt to do things that we may be praised of men ,
我们 是 所以 易于 到 做 事物 那 我们 可能 是 赞扬 的 男人 ,

我们太容易去做那些能博得他人赞扬的事情了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
instead of doing all things to the glory of God .
反而 的 正在做 全部 事物 到 这 荣耀 的 上帝 .

而不是凡事都为了荣耀神。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
Do you know , my love , that our Lord said in his sermon on the mount ,
做 你 知道 , 我的 爱 , 那 我们的 主 说 在 他的 讲道 在 这 山 ,

亲爱的，你知道吗，我们的主在登山宝训中说过：

- [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji][duː; də][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][bɪ'fɔː(r)] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
' Take heed that ye do not your alms before men , to be seen of them !
- 拿 注意 那 是的 做 不是 你的 施舍 前 男人 , 到 是 已见 的 他们 !

你们要小心，不可在人前施舍，故意让他们看见！

['ʌðəwaɪz] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ! -
otherwise ye have no reward of your Father , which is in heaven ! '
否则 是的 有 不 报酬 的 你的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 ! -

否则，你们就得不到你们天父的赏赐，就是你们在天上的赏赐！

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [lʌv] ? " — " [əʊ] !
You will try to think of this , will you , love ? " — " Oh !
你 将要 尝试 到 思考 的 这 , 将要 你 , 爱 ? " — " 哦 !

你会试着想想这件事，好吗，亲爱的？“——“哦！

['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [gɒd]
dearest mamma , I am sure I will , and I hope that God
亲爱的 妈妈 , 我 是 当然 我 将要 , 和 我 希望 那 上帝

亲爱的妈妈，我一定会的，我希望上帝

- [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
' Will grant me pardon for the past
- 将要 授予 我 赦免 为了 这 过去的

将会赦免我过去的罪行

[ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . -
And strength for time to come . '
和 力量 为了 时间 到 来 . -

并拥有应对未来挑战的力量。

" [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
" THE ROBIN .
" 这 罗宾 .

“知更鸟。”

" [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] ,
" The north winds do blow ,
" 这 北 风 做 吹 ,

北风确实在吹，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [snəʊ] ,
And we shall have snow ,
和 我们 将 有 雪 ,

我们这里会下雪，

[wɒt] [wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [duː; də] [tɪl] [sprɪŋ] ,
What will poor Robin do till spring ,
什么 将要 贫穷的 罗宾 做 直到 春天 ，

可怜的罗宾要等到春天才能做什么呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing , poor thing !
贫穷的 事物 ， 贫穷的 事物 ！

可怜的家伙，可怜的家伙!

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
He will go to the barn ,
他 将要 去 到 这 谷仓 ，

他会去谷仓，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] ,
And keep himself warm ,
和 保持 他自己 温暖的 ，

他还要保持自身温暖。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
And put his head under his wing ,
和 放 他的 头 在下面 他的 翼 ，

并将头埋在翅膀下，

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
Poor thing , poor thing .
贫穷的 事物 ， 贫穷的 事物 .

可怜的家伙，可怜的家伙。

" [ðʌs] [sæŋ] ['lɪt(ə)l]['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] [bliːk] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ]
" Thus sang little Emily , as she sat one bleak morning looking
" 因此 唱 小的 艾米丽 ， 作为 她 卫星 一 苍凉 早晨 寻找

“小艾米莉就这样唱着歌，在一个阴冷的早晨，她坐在那里望着……”

[aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [liːvz] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
out from her mamma's window , watching the faded leaves dance along before
出去 从 她 妈妈的 窗户 ， 观看 这 褪色 树叶 舞蹈 沿着 前
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

她从妈妈的窗户往外看，看着枯黄的树叶在风中翩翩起舞。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][snʌg]['pɑːlə(r)] ,
Do you not know how she felt as she sat that morning , in a snug parlor ,
做 你 不是 知道 如何 她 毛毡 作为 她 卫星 那 早晨 ， 在 一个 舒适 客厅 ，

你难道不知道那天早上她坐在舒适的客厅里是什么感受吗?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [pleɪst] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
with her high - backed chair placed close against the window , listening to the
和 她 高的 - 支持的 椅子 放置 关闭 反对 这 窗户 ， 聆听 到 这
['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
whistling of the winds ,
吹口哨 的 这 风 ，

她把高背椅靠在窗边，聆听着风的呼啸声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][kəʊld] [dɑːk] [skaɪ] ?
and looking now and then , toward the cold dark sky ?
和 寻找 现在 和 然后 ， 朝向 这 寒冷的 黑暗的 天空 ？

时不时地抬头望望那冰冷黑暗的天空?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
I am sure I know just how she felt ,
我 是 当然 我 知道 只是 如何 她 毛毡 ,

我确信我能体会到她的感受。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
as she sang those simple words about the robin ,
作为 她 唱 那些 简单的 字 关于 这 罗宾 ,

当她唱着那些关于知更鸟的简单歌词时，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][maɪ'self] .
for I have often felt in the same manner myself .
为了 我 有 经常 毛毡 在 这 相同的 方式 我 .

因为我自己也常常有同样的感受。

['eməli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['rɒbɪn] [red] - [brest] ['veri] ['dɪəli] :
Emily was a tender - hearted child , and she loved the robin red - breast very dearly :
艾米丽 曾是 一个 投标 - 心地 孩子 , 和 她 喜爱 这 罗宾 红色的 - 胸部 非常 亲爱的 :

艾米莉是个心地善良的孩子，她非常喜爱知更鸟：

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
indeed there was not anything which she did not love ; for she often said to her mamma ,
的确 那里 曾是 不是 任何事物 哪个 她 做过 不是 爱 ; 为了 她 经常 说 到 她 妈妈 ,

事实上，她几乎没有不喜欢的东西；因为她经常对妈妈说，

" ['evriθɪŋ] [bi'lɒŋz]
" Everything belongs
" 一切 属于

“一切都属于

[tu:; tə] [gɒd] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ɔːt] [tu:; tə] [lʌv] ['evriθɪŋ] .
to God ; therefore I ought to love everything .
到 上帝 ; 所以 我 应该 到 爱 一切 .

归于神；因此，我应该爱一切。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [bɪ'liːv] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
" And so I believe she did .
" 和 所以 我 相信 她 做过 .

所以我相信她确实做到了。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
On that morning after she had been singing her little song , she said ,
在 那 早晨 后 她 有 到过 歌唱 她 小的 歌曲 , 她 说 ,

那天早上，在她唱完那首小歌之后，她说：

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['rɒbɪn] [red] - [brests] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Dear mamma , I wish I could find all the robin red - breasts in the country ,
" 亲爱的 妈妈 , 我 希望 我 可以 寻找 全部 这 罗宾 红色的 - 乳房 在 这 国家 ,

“亲爱的妈妈，我真希望我能找到全国所有的知更鸟（红胸知更鸟）。”

[ðæt] [ai] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] ,
that I might keep them in my chamber through the wintry season ,
那 我 可能 保持 他们 在 我的 房间 通过 这 冬季 季节 ,

这样我就可以把它们放在我的房间里过冬了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [rɪ'tɜːn] .
until the bright spring days return .
直到 这 明亮的 春天 天 返回 .

直到明媚的春日再次来临。

[ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wʊd] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Then , mamma , I would throw open the windows , and watch the happy little creatures spread their wings ,
然后 , 妈妈 , 我 会 扔 打开 这 视窗 , 和 手表 这 快乐的 小的 生物 传播 他们的 翅膀 ,

然后，妈妈，我会打开窗户，看着那些快乐的小家伙们展开翅膀。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [ə'gen] .
and go out into the bright world again .
和 去 出去 进入 这 明亮的 世界 再次 .

然后再次走向光明的世界。

" [wɒz; wəz] [nɒt] ['eməli] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
" Was not Emily a kind little girl ?
" 曾是 不是 艾米丽 一个 种类 小的 女孩 ?

艾米莉难道不是一个善良的小女孩吗?

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
THE WHITE RABBIT .
这 白色的 兔子 .

白兔先生。

[əʊ] ! ['suːzn] , [ai] [hæv; həv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] .
Oh ! Susan , I have got such a darling white rabbit as I think you never saw .
哦 ! 苏珊 , 我 有 得到 这样的 一个 亲爱的 白色的 兔子 作为 我 思考 你 绝不 锯 .

哦！苏珊，我找到了一只非常可爱的小白兔，我想你肯定没见过。

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
I do believe it is the sweetest little rabbit in the world ;
我 做 相信 它 是 这 最甜美的 小的 兔子 在 这 世界 ;

我相信它是世界上最可爱的小兔子;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
for I have only had it given to me this morning ,
为了 我 有 仅有的 有 它 给定 到 我 这 早晨 ,

因为我今天早上才得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['kləʊvə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet it will eat clover from my hand , and let me stroke it ,
和 然而 它 将要 吃 三叶草 从 我的 手 , 和 让 我 中风 它 ,

但它会从我手中吃掉三叶草，还会让我抚摸它。

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [pliːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
or do anything I please ; and the gardener says that he will make a house for
或者 做 任何事物 我 请 ; 和 这 园丁 说道 那 他 将要 制作 一个 房子 为了

或者随心所欲；园丁说他会为我盖一座房子。

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] [wɪl] [peɪnt] .
it , which his son Thomas will paint .
它 , 哪个 他的 儿子 托马斯 将要 画 .

这幅画将由他的儿子托马斯来绘制。

[pə'pɑː] [sez] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['ræbɪt] ['snəʊdrɒp] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,
Papa says , that I am to call my rabbit Snowdrop ; and mamma says ,
爸爸 说道 , 那 我 是 到 称呼 我的 兔子 雪花莲 ; 和 妈妈 说道 ,

爸爸说，我要给我的兔子取名叫雪花莲；妈妈说，

[ðæt] [ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['ruːbiz] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
that its eyes are like rubies ; and so do come and look at it ,
那 它是 眼睛 是 喜欢 红宝石 ; 和 所以 做 来 和 看 在 它 ,

它的眼睛像红宝石一样；所以请来看它吧。

['suːzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
Susan , and you will say as I do ,
苏珊 , 和 你 将要 说 作为 我 做 ,

苏珊，你会像我一样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that it is the sweetest little rabbit in the world .
那 它 是 这 最甜美的 小的 兔子 在 这 世界 .

它是世界上最可爱的小兔子。

['lɪt(ə)l] ['meəri] .
LITTLE MARY .
小的 玛丽 .

小玛丽。

['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz] [gʊd] ,
Little Mary was good ,
小的 玛丽 曾是 好的 ,

小玛丽很善良。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] ;
The weather was fair ;
这 天气 曾是 公平的 ;

天气晴朗；

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She went with her mother ,
她 去 和 她 母亲 ,

她和她母亲一起去了。

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
To taste the fresh air .
到 品尝 这 新鲜的 空气 .

呼吸新鲜空气。

[ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
The birds were singing ,
这 鸟类 是 歌唱 ,

鸟儿在歌唱，

['meəri] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] ;
Mary chatted away ;
玛丽 聊天 离开 ;

玛丽滔滔不绝地聊着天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] ['meri] ,
And she felt as merry ,
和 她 毛毡 作为 欢乐 ,

她感到无比快乐，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] .
And as happy , as they .
和 作为 快乐的 , 作为 他们 .

他们和他们一样快乐。

[-] & ['kelɒg] ,
KIGGINS & KELLOGG ,
金斯 & 家乐氏 ,

KIGGINS & KELLONG

['pʌblɪʃəz] , ['bʊkselə(r)] , & ['steɪʃənəz] ,
Publishers , Booksellers , & Stationers ,
出版商 , 书店 , & 文具店 ,

出版商、书商和文具商

- & - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
123 & 125 William St .
- & - 威廉 英石 .

威廉街123号和125号

['ɔːlsəʊ][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
Also Manufacturers of every description of
还 制造商 的 每一个 描述 的

此外，还有各种各样的制造商

[ə'kaʊnt] [bʊks] ,
ACCOUNT BOOKS ,
帐户 图书 ,

账簿

[ˌmemə'rændəmz] [ænd; ənd] [pɑːs] [bʊks] ,
MEMORANDUMS and PASS BOOKS ,
备忘录 和 经过 图书 ,

备忘录和存折，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [kept]
a large Stock of which is constantly kept
一个 大的 库存 的 哪个 是 不断地 保留

大量库存持续保持

[ɒn][hænd] .
on hand .
在 手 .

手头有货。

[ðeə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
Their Assortment of
他们的 品种 的

他们的品种

[skuːl]
SCHOOL
学校

学校

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,
MISCELLANEOUS BOOKS ,
各种各样的 图书 ,

杂项书籍

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
and of Foreign and Domestic
和 的 外国的 和 国内的

以及国内外的

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
is very complete , to the inspection of which
是 非常 完全的 , 到 这 检查 的 哪个

非常完整，值得检查。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['kʌntri] ['mɜːrtʃənt]
they would invite Country Merchants
他们 会 邀请 国家 商人

他们会邀请乡村商人

[bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌels'weə(r)] .
before purchasing elsewhere .
前 购买 别处 .

在其他地方购买之前。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
JUST PUBLISHED ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['red.fiːldz] [tɔɪ] [bʊks] ,
REDFIELD'S TOY BOOKS ,
雷德菲尔德的 玩具 图书 ,

雷德菲尔德的玩具书

[fɔː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] [bʊks] [iːtʃ] ,
Four Series of Twelve Books each ,
四 系列 的 十二 图书 每个 ,

共四套丛书，每套十二册。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
BEAUTIFULLY ILLUSTRATED ,
非常漂亮 插图 ,

插图精美

[praɪs] , [wʌn] , [tuː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [sents] .
Price , One , Two , Four , and Six Cents .
价格 , 一 , 二 , 四 , 和 六 分 .

价格分别为一美分、两美分、四美分和六美分。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷